2
bureau
coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 28 septembre 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant le statut des agents de l'administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948", a donné le 30 septembre 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e September 1953 door de Minister van Koloniën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika gevoegd bij het Regentsbesluit van 20 Augustus 1948", heeft de 30e September 1953 het volgend advies gegeven :

Le nouveau texte proposé par l'article 1er du projet devrait être précédé des mots : "Article 7 bis.".

+

+ +

Pour atteindre le but poursuivi par le Gouvernement, le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y aurait lieu de remplacer à l'alinéa 2 du nouvel article 7 bis, les mots : "prévues par l'article 7" par les mots "prévues aux articles 6 et 7".

+

+ +

La phrase liminaire de l'article 2 devrait être rédigée comme suit :

"L'article 178, alinéa 2, du même statut, modifié par l'arrêté royal du 23 février 1953, est remplacé par les dispositions suivantes : ... ".

+

+ +

Le texte néerlandais de l'article 1er appelle en outre des modifications de forme qui sont contenues dans le texte proposé ci-après.

Aan de nieuwe tekst, bij artikel 1 van het ontwerp voorgesteld, dient "Artikel 7 bis" vooraf te gaan.

\+

\+ \+

De Raad van State is van advies dat, om het door de Regering beoogde doel te bereiken, in het tweede lid van het nieuw artikel 7 bis, "artikel 7" beter wordt vervangen door "de artikelen 6 en 7".

Voor artikel 1, eerste en tweede lid, van het ontwerp wordt de volgende Nederlandse tekst voorgesteld:

"Artikel 1.-

In het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika wordt een artikel 7 bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 7 bis.-

Eventueel bepaalt de Minister van Koloniën welke diploma's of getuigschriften, vermeld in artikel 7, vereist zijn om in sommige aanvangsgraden, die hij bepaalt, benoemd te worden.

.../...

De Minister van Koloniën kan eveneens andere voorwaarden toevoegen aan die in de artikelen 6 en 7 gesteld en laatstgenoemde wijzigen volgens de bijzondere behoeften van de kaders van het bestuur in Afrika, voor welke de aanwerving geschiedt.

...".

\+

\+ +

De inleidende zin van artikel 2 worde als volgt gelezen :

"Artikel 178, tweede lid, van hetzelfde statuut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 Februari 1953, wordt door de volgende bepalingen vervangen : ...".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président, voorzitter,
	A. MAST, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
des Colonies.
van Koloniën.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.